

<p>Commission paritaire pour les attractions touristiques</p> <p>Convention collective de travail du 15 juin 2009 relative à l'accord sectoriel 2009-2010 en exécution de l'Accord exceptionnel 2009-2010</p>	<p>Paritair comité voor de Toeristische attracties</p> <p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009 betreffende het sectorakkoord 2009-2010 in uitvoering van het Uitzonderlijk Akkoord 2009-2010</p>
<p>Article 1</p> <p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs relevant de la compétence de la Commission paritaire pour les attractions touristiques et à leurs travailleurs.</p> <p>On entend par « travailleurs » les ouvriers et employés masculins et féminins.</p>	<p>Artikel 1</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die tót de bevoegdheid van het Paritair Comité voor toeristische attracties behoren en hun werknemers.</p> <p>Onder "werknemers" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.</p>
<p>Pouvoir d'achat</p>	<p>Koopkracht</p>
<p>Article 2</p> <p>§1 Le menu ci-dessous s'applique à tous les employeurs et travailleurs occupés dans le secteur, à l'exception des étudiants.</p> <p>§2 Pour 2009 et 2010, une augmentation du pouvoir d'achat sera octroyée, de :</p> <ul style="list-style-type: none">- pour 2009 : 100 € (coût patronal)- pour 2010 : 200 € (coût patronal) <p>§3 Cette mesure vaut pour la durée de l'Accord exceptionnel.</p> <p>§4 Les montants susmentionnés peuvent être octroyés sous la forme :</p> <ul style="list-style-type: none">- d'éco-chèques, dont la valeur nominale maximum est de € 10 par eco-cheque- de chèques-repas- d'une prime patronale à une assurance de groupe- d'une prime patronale à une assurance-invalidité- d'une prime patronale à une assurance-hospitalisation	<p>Artikel 2</p> <p>§1 Onderstaand menu is toepasselijk op alle werkgevers en werknemers tewerkgesteld in de sector, met uitzondering van de studenten.</p> <p>§2 Voor 2009 en 2010 wordt een koopkrachtverhoging toegekend van:</p> <ul style="list-style-type: none">- voor 2009: 100 € (werkgeverskost)- voor 2010: 200 € (werkgeverskost) <p>§3 Deze regeling geldt voor de duur van het Uitzonderlijk Akkoord.</p> <p>§4 Bovenvermelde bedragen kunnen toegekend worden onder de vorm van:</p> <ul style="list-style-type: none">- Eco-cheques, waarvan de maximale nominale waarde € 10 bedraagt per eco-cheque- Maaltijdcheques- Patronale premie aan een groepsverzekering- Patronale premie aan een invaliditeitsverzekering- Patronale premie aan een

<ul style="list-style-type: none"> - d'une intervention de l'employeur dans les frais de transport privé - de chèques-cadeaux ou de chèques sport et culture <p>§5 L'avantage octroyé doit être évaluable et individualisable et être mentionné sur un document officiel tel que, notamment, une fiche de paie, une fiche fiscale, une fiche de pension, sur laquelle l'augmentation peut être constatée.</p> <p>§6 L'avantage est octroyé au prorata des prestations (temps plein/temps partiel, contrat à durée indéterminée/contrat à durée déterminée, travailleurs saisonniers à l'exception des étudiants).</p> <p>§7 Dans les entreprises occupant 50 travailleurs ou plus, des négociations peuvent être menées au sujet d'un complément aux montants susmentionnés dans le cadre de l'enveloppe maximale (coût patronal) de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour 2009: €125 - pour 2010: €250 <p>La marge de négociation est donc de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour 2009: € 25 (coût patronal) - pour 2010: € 50 (coût patronal) <p>§8 Les entreprises qui, depuis le 1er janvier 2009, ont exécuté intégralement l'accord exceptionnel relatif au pouvoir d'achat par le biais d'un accord d'entreprise sont considérées comme ayant satisfait aux dispositions de ce chapitre.</p>	<p>hospitalisatieverzekering</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tussenkost van de werkgever in de kosten van privévervoer - Cadeau chèques of sport- en cultuurcheques <p>§5 Het toegekend voordeel moet waardeerbaar en individualiseerbaar zijn en vermeld op een officieel document zoals o.m. loonfiche, fiscale fiche, pensioenfiche, waarop de verhoging kan vastgesteld worden.</p> <p>§6 Het voordeel wordt toegekend naar rato van de prestaties (voltijds versus deeltijds, contract van onbepaalde duur versus contract van bepaalde duur, seizoenmedewerkers met uitzondering van de studenten).</p> <p>§7 In bedrijven van 50 werknemers en meer, kan onderhandeld worden over een aanvulling op bovenvermelde bedragen binnen de maximale enveloppe (werkgeverskost) van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - voor 2009: €125 - voor 2010: €250 <p>De onderhandelingsmarge is dus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - voor 2009: 25 € (werkgeverskost) - voor 2010: 50 € (werkgeverskost) <p>§8 Bedrijven die sinds 1 januari 2009 via een bedrijfsakkoord volledig invulling hebben gegeven aan het uitzonderlijk akkoord met betrekking tot de koopkracht worden geacht aan de bepalingen van dit hoofdstuk te hebben voldaan.</p>
<p>Prime de fin d'année</p>	<p>Eindejaarspremie</p>
<p>Article 3</p> <p>Les employeurs entameront en 2011 les discussions relatives à l'instauration graduelle d'une prime de fin d'année pour les ouvriers sur plusieurs accords bisannuels, et ce, dans les limites de la marge de négociation sectorielle en vigueur à ce moment.</p> <p>Pour les employés, la prime de fin d'année</p>	<p>Artikel 3</p> <p>De werkgevers zullen de besprekingen rond een geleidelijke invoering van een eindejaarspremie voor de arbeiders over meerdere tweejaarlijkse akkoorden, opstarten in 2011, en dit binnen de grenzen van de op dat ogenblik geldende onderhandelingsmarge op sectorvlak.</p>

<p>prévue conformément à l'article 5 de la Convention collective de travail du 29 mai 1989, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés (CP218) et entrée en vigueur le 1er janvier 2007, reste d'application.</p>	<p>Voor de bedienden blijft de eindejaarspremie voorzien overeenkomstig artikel 5 van de Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989 gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor bedienden (PC218) geldend op 1 januari 2007 van toepassing.</p>
<p>Formation</p>	<p>Vorming</p>
<p>Article 4</p> <p>Pour les années 2009 et 2010, le taux de participation aux formations dans le secteur sera chaque année relevé d'au moins 5 points de pour-cent. Cette disposition prévoit également un mouvement de rattrapage d'au moins 5 points de taux de participation supplémentaire pour l'année 2008, étant donné que la première convention collective de travail sectorielle relative aux conditions de salaire et de travail a été négociée et conclue en 2009-2010. Cet objectif sera concrétisé par le biais de la mesure suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Octroi de jours de formation aux travailleurs à concurrence d'un jour de formation par an en moyenne pour les travailleurs ayant plus d'une année d'ancienneté. La moyenne est calculée comme suit : 1 jour de formation pour 1 équivalent temps plein. 	<p>Artikel 4</p> <p>Voorde jaren 2009 en 2010 zal de participatiegraad aan vorming en opleiding in de sector jaarlijks met minstens 5 procentpunten wordt opgetrokken. Deze regeling houdt ook een inhaalbeweging van minstens 5 punten aan bijkomende participatiegraad in voor het jaar 2008 aangezien in 2009-2010 de eerste sectorale collectieve arbeidsovereenkomst inzake loon- en arbeidsvoorwaarden is onderhandeld en afgesloten. Deze doelstelling wordt via volgende maatregel geconcretiseerd</p> <ul style="list-style-type: none"> - Toekenning van vormingsdagen aan de werknemers ten belope van gemiddeld 1 dag opleiding per jaar voor de werknemers met meer dan 1 jaar anciënniteit. Gemiddelde berekend als volgt: 1 dag vorming per 1 voltijds equivalent.
<p>Durée</p>	<p>Duurtijd</p>
<p>Article 5</p> <p>La présente convention collective de travail est conclue pour une période de deux ans, du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2010.</p>	<p>Artikel 5</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een periode van twee jaar van 1 januari 2009 tót 31 december 2010</p>
<p>Paix sociale</p>	<p>Sociale vrede</p>
<p>Les parties s'engagent à maintenir la paix sociale dans le secteur pendant la durée de cette convention, ce qui signifie qu'aucune revendication supplémentaire ne sera introduite pour les sujets traités par la présente convention.</p>	<p>De partijen verbinden er zich toe om de sociale vrede in de sector te bewaren tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst, hetgeen betekent dat geen enkele bijkomende eis zal gesteld worden voor de onderwerpen die in deze overeenkomst zijn behandeld..</p>